

From my perch at night  
on Norwegian Coast.

"Tahoe again in blue  
touched with harbor lights,  
a soft moon. Fishing boats  
along the wharves. One drawn  
up like a Viking ship -

Bold, smoothed mountains.  
The open sea. Larger ships  
on horizon. Telling.

again in a landlocked lake  
as smooth as glass

Ara See Cajier.

Threats as it revealed

Take again in the  
basket with basket  
lights +

A soft moon  
fishing boats along  
the shores - One  
drummers  
place & things  
ship -

Old, swathed into  
+ sugar bars, the  
open sea - sugar  
ships on long. Paddy

again in a handkerchief  
boxes, as seen of a  
glass and never with  
brown & white

— Specialists on Sea —

Dr Hesselberg, Oslo  
Dir. of met. Office  
(Sea)

Dr Sandstrom Sweden  
(Sea)

Mr. Thorsellson Iceland  
Dir. Met. Institute

Prof. Wiese Leningrad

Dr. Grandquist

Prof. Dobrowski

Dr. Comm. Bencke, Monaco

Prof. Svendrup, Norway.

Capt. Luense Hamburg Sea Hkts

Mr Simpson London

Dir. Met. Off.

Dr Priestly and Sir Douglas Haasman  
now at Cambridge.

*Norwegian?*

NO

**KVALITETSARBETE**

*Quality work.*

**SÖDERTVÄTTEN  
AMERICANO**

*American Soda water*

**KVALITETS**

Navn { Vollständiger Name  
Full name  
Nom et prénom

---

Født { Geboren  
Born  
Né } i { in  
in  
à } Stilling { Beruf  
Occupation  
Emploi

---

Hjemsted { Wohnort  
Permanent residence  
Domicile } Nasjonalitet { Nationalität  
Nationality  
Nationalité

---

Siste opholdssted { Letzter Aufenthaltsort  
Arrived from  
D'ou arrivé } Neste opholdssted { Nächster Aufenthaltsort  
Place of destination  
Lieu de destination

---

\*) Hensikten med oppholdet i Norge  
Zweck des Besuches in Norwegen  
Motive for visiting Norway  
Motif du voyage en Norvège

---

Ankommet den \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_ til \_\_\_\_\_  
(Herbergets navn og kommune).

\*) Utfylles kun av utlendinger som ikke er bosatt i Norge.  
Sind nur von Ausländern welche nicht in Norwegen wohnhaft sind, auszufüllen.  
To be answered only by foreigners who are not residing in Norway.  
Ne doit être rempli que par les étrangers qui ne demeurent pas en Norvège.

*Director of*  
*Director of*

Vassdrags- og Elektrisitetsvesenet,

*Report of 30 yrs of Investigation of Runoff*  
*Oslo.*

*ask for Report of 30 yrs of Investigation of Runoff.*  
*Prof. Ahlmann will have*  
*student write up results with map.*

Professor W. Werenskiold, Oslo.

Geography, Met. Hydrol. also espec in hydrol.

problems.

*"Does not answer half his letters, a genuine professor"*  
*Age about 50.*

Dr. Th.

Direktör Hesselberg,

Meteorologisk Institutt,

Oslo.

Dr. Sverre Pettersen  
Vaervarslingen på Vestlandet  
( + Geofysiske Institutt )

Bergen

Norway

Sent by Stener of  
Blue Hill

Will have to see

- Vanne -

Dr. O. Devik

Chr. Michelsens Institutt

Bergen, Norway

Physicist, has worked  
on ice-melting in nor-  
wegian rivers.

<sup>Knud</sup>  
Dr. Fægri

Bergens Museum

Bergen, Norway

Botanist, measuring  
movement of norwegian  
glaciers.

Diary 2, July 29, 1936 "Dissappointment + Surprise"



Dr. Thoms

Geography Department  
Glasgow University.

[ Lag in Runoff in various  
Media - ]

"One-half year in clay"

Report of Dr. Teng (from  
Tung.)

From Diary #2, July 24, 1936 "Vacations"

From Diary 2, July 29, 1936 "A Wrenched Stomach"

Nr.

4012

# STATSBANENES REISEKONTOR

REISEBÜRO DER NORWEGISCHEN STAATSBAHNEN

NORWEGIAN STATE RAILWAYS' TRAVEL BUREAU

OSLO

"Midnatsol"  
nordgående hurtigrutt

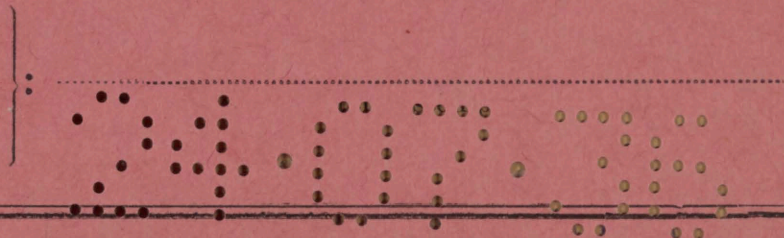
Pris 43 kr. 30 øre.

inkl. utstedelsesgebyr 50 øre.

Første gyldighetsdag

Erster Geltungstag

First day of validity



## Bestemmelser om billettheftets benyttelse.

1. De kupongbilletter som dette hefte inneholder er offisielt godkjente billetter for de transportinnretninger hvis stempel de bærer.
2. Innskrivning av reisegods skjer på de samme vilkår som ved innskrivning på vanlige billetter. Den reisende er forpliktet til å være til stede ved de undersøkelser som blir foretatt av toll-, skatte-, finans- og politimyndigheter og andre offentlige autoriteter, for såvidt ikke vedkommende administrasjoner tillater undtagelse.
3. Reisebyrået er bare formidler for transportinnretningene og overtar intet ansvar, som kan følge av befordringsoverenskomsten.
4. Kupongenes gyldighetstid begynner med den dag (denne medregnet) som er påstemplet omslaget og kupongene av utstedelseskontoret. Ustemplede kuponger er ugyldige.
5. Hver kupong kan bare benyttes innen den gyldighetsfrist som er den påtrykt. På den strekning som kupongen gjelder for kan reisen tiltredes når som helst innen gyldighetsfristen; reisen må være avsluttet senest midnatt den siste gyldighetsdag.
6. Kupongene må benyttes i den rekkefølge de er innsatt i heftet.
7. I tilfelle av endringer i billettprisene forbeholder transportinnretningene sig rett til å kreve etterbetaling av prisforskjellen.
8. Kuponger uten omslag er ugyldige. Bare tjenestepersonalet må utta kupongene av heftet. Den reisende tilrådes å påse at tjenestepersonalet bare uttar kupongene for de gjennomreiste strekninger. Personalet har å tilbakelevere den reisende feilaktig uttatte kuponger og kontrollavsnitt, om nødvendig forsynet med påtegning.
9. Godtgjørelse må søkes skriftlig enten ved det reisekontor som har utstedt billett heftet eller hos det jernbane-, skibs-, bil-, flyve- eller sporveisselskap, som er angitt på den ubrukte kupong. Ikke-benyttelsen må være påtegnet kupongen av tjenestepersonalet.
10. For øvrig gjelder de interesserte transportinnretningers tariff og forskrifter.

3963

Nr.

Skipsbillett.

Bergen - Trondheim

Reisekontoret, Oslo Ø.

Nr. 3964



NORGES STATSBANER



Kupongbillett for skipsbefordring

på nedennevnte strekning med de i «Rutebok for Norge» anførte selskapers skib (eller motorbåter).

3. plass.

Kr. 5.00 (Lugaravgift ikke medregnet).

Svalbard - Karmik

eller omvendt.

1. Denne billett gjelder i 3 måneder fra stemplingsdatoen, medmindre lugarplass er reservert.
2. Reiseavbrytelse er som regel ikke tillatt på mellomstasjon. Se for øvrig billett heftets omslag.

Utstedelseskontorets navn og datumstempel:

STATSBANENES REISEKONTOR, OSLO

This ticket is available over the section specified overleaf by any steamer (or motor boat) referred to in the «Rutebok for Norge».

The validity of this coupon is 3 months from the stamped date of issue, provided that cabin has not been reserved.

Break of journey on intermediate places of call is — as a rule — not permitted.

For further particulars see cover.

Dieser Schein ist auf der vorstehend angegebenen Strecke gültig für die Dampfer (oder Motorboote) der im Fahrplan «Rutebok for Norge» genannten Gesellschaften.

Die Gültigkeitsdauer dieses Scheins beträgt 3 Monate vom Abstempelungstage ab gerechnet, wenn Kabine nicht reserviert ist.

Fahrtunterbrechung auf Zwischenstationen ist — in der Regel — nicht gestattet.

Siehe den Umschlag.

VI. 34. H. C

Behag å lese dette!

billettefte ikke blir benyttet helt ut

Statsbanenes Reisekontor, Oslo

Kr. ....

45. 40

(III. 1935)

E N<sup>o</sup> 7786

praksis, som gjelder for hver av de pagjer  
skibs- eller bilselskaper.

This ticket is available over the section specified overleaf by any steamer (or motor boat) referred to in the «Rutebok for Norge».

The validity of this coupon is 3 months from the stamped date of issue, provided that cabin has not been reserved.

Break of journey on intermediate places of call is — as a rule — not permitted.

For further particulars see cover.

VI. 34. H. C

## Behag å lese dette!

Hvis dette billettheft ikke blir benyttet helt ut og den reisende ønsker godtgjørelse for den ubenyttede del, må han straks få kupongene påtegnet av stasjonsmesteren på den stasjon hvor reisen blir avbrutt, eller av vedkommende skibs- eller bilfunksjonær. Uten slik påtegning kan godtgjørelse ikke påregnes.

På den annen side gir ikke påtegningen den reisende noget retslig krav på godtgjørelse for ubenyttede billetter. Spørsmål om sådan godtgjørelse avgjøres efter den forskrift eller praksis, som gjelder for hver av de pågjeldende jernbaner, skibs- eller bilselskaper.

## Bestimmungen über die Benutzung des Fahrscheinheftes.

1. Die in diesem Heft enthaltenen Fahrscheine sind amtlich zugelassene Fahrausweise der Beförderungsunternehmungen, deren Stempel sie tragen.

2. Für die Abfertigung von Gepäck gelten die gleichen Bestimmungen wie für die Abfertigung auf Fahrkarten des allgemeinen Verkehrs.

Der Reisende ist verpflichtet, der zoll-, steuer-, finanzamtlichen, polizeilichen und sonstigen verwaltungsbehördlichen Abfertigung seines Gepäcks beizuwohnen, soweit nicht von den zuständigen Eisenbahnen Ausnahmen zugelassen sind.

3. Das Reisebüro ist lediglich Vermittler der Beförderungsunternehmungen und übernimmt keine Haftung aus dem Beförderungsvertrag.

4. Die Geltungsdauer der Fahrscheine beginnt mit dem Tage (diesen Tag inbegriffen), der auf dem Umschlag und den Fahrscheinen von der Ausgabestelle eingestempelt ist. Nicht abgestempelte Fahrscheine sind ungültig.

5. Jeder Fahrschein darf nur innerhalb der aus seinem Aufdruck ersichtlichen Geltungsdauer benutzt werden. Die Reise kann auf der Strecke, für die der Fahrschein gilt, innerhalb dieser Geltungsdauer an jedem beliebigen Tag angetreten werden, muss aber um Mitternacht des letzten Geltungstages beendet sein.

6. Die Fahrscheine müssen in der Reihenfolge benutzt werden, in der sie eingehftet sind.

7. Die Beförderungsunternehmungen behalten sich das Recht vor, bei Fahrpreisänderungen die Benutzung der Fahrscheine nur gegen Nachzahlung des Fahrpreisunterschiedes zuzulassen.

8. Fahrscheine ohne Umschlag sind ungültig. Die Fahrscheine dürfen nur vom Dienstpersonal abgetrennt werden. Dem Reisenden wird empfohlen, darauf zu achten, dass das Dienstpersonal nur die Fahrscheine für die durchfahrenen Strecken abnimmt. Das Dienstpersonal ist angewiesen, irrtümlich abgenommene Fahrscheine und Kontrollabschnitte, nötigenfalls nach Anbringung eines entsprechenden Vermerkes, dem Reisenden zurückzugeben.

9. Erstattungsanträge sind schriftlich entweder an eine Zweigstelle der Reisebürofirma, die das Heft verkauft hat, oder an die Eisenbahn- oder Strassenbahnverwaltung, Schiffahrts-, Flug- oder Kraftwagenunternehmung zu richten, die auf dem nicht benutzten Fahrschein angegeben ist.

Die Nichtbenutzung muss auf den Fahrscheinen durch das Dienstpersonal bescheinigt sein.

10. Im übrigen gelten die Tarife und Vorschriften der beteiligten Beförderungsunternehmungen.

## Regulations regarding the use of coupon tickets.

1. The sectional coupons contained in this cover are officially recognised tickets of the transport companies whose stamp they bear.

2. As regards registration of luggage, the same regulations are applicable as for ordinary tickets.

Travellers are required to be present at the examination of their luggage (customs), passports, etc. except where special arrangements are in force.

3. The Tourist Office acts only as agent of the transport companies and shall not accept any liability which may arise out of the contract of transportation.

4. The validity of the coupons begins with the day (inclusive) that is stamped by the issuing office on the cover and on the coupons. Undated coupons are not valid.

5. Each sectional coupon may only be used within the period of validity indicated thereon; the journey on the section for which the coupon is available may be commenced on any day within this period, but must be completed by midnight on the last day of validity.

6. The journey must be made in the order in which the sectional coupons are inserted in the cover.

7. In the case of an increase in fares, the transport companies reserve the right to collect the additional fare.

8. Coupons without a cover are not available. The sectional coupons may only be detached by officials; travellers are advised to see that the officials only detach coupons for the sections traversed. In the event of coupons or parts thereof being detached by mistake, the officials have instructions to return these to the traveller, if necessary with a note to that effect.

9. Applications for refund should be sent by letter either to the Tourist Office where the coupon ticket was issued, or direct to the various transport companies concerned.

Non-use must be certified on the coupons by officials.

10. In addition to the foregoing, the Tariffs, Bye-Laws and Regulations of the various transport companies concerned are applicable.

From Diary 2, July 30, 1936

Die Eigenschaf<sup>en</sup>~~tungen~~ der Schneedecke  
in den Lappländischen Gebirgen

von

Axel Hamberg  
(Stockholm)

[Prof. at University of Uppsala]

Naturwissenschaftliche Untersuchungen  
des Sarengebirges in Schwedisch-Lappland

Bereitet von

Dr. Axel Hamberg

Dozent an der Universität zu Stockholm

Bd I, abt. III, Isletscherkunde,

1907



Bau von Hütten  
im  
Sarenggebirge.

von  
Axel Hemberg (Uppsala)

Professor an der Universität Uppsala

Naturwissenschaftliche ...

Bd I. Abt. I, Historik und Topographie

1926.

Das meteorologische Observatorium  
auf dem  
Pärteljäkko  
von

Axel Hamberg (Djursöholm)

Ermittlung des Einflusses des Terrestrischen  
Horizontes auf die Sonnenscheindauer.

Bd. I. Arbeiten des Pärteljäkko-Observatoriums  
unter besonderer Leitung einer K. Kommission.

1931.

Leaf (S. 1-104).

Struktur und Bewegungszüge  
im Gletschereis  
nebst Beiträgen zur Morphologie der arktischen  
Gletscher.

von

Oel Svanberg (Djursholm)

Professor Emeritus an der Universität  
Uppsala

Naturwissenschaftliche etc. . . .

Bd I, Abtheilung III. Gletscherkunde.

1932

Meteorologische Beobachtungen auf dem  
Pärltyäkke

während des Beobachtungsjahres 1 July 1914.  
bis 30 Juni 1915

von

Axel Hamberg und A. Jönsson  
(Djursöholm) (Malmö)

Bd V.

.....

Lief. 2 (S. 105-210).

"We hope the continuation in two years."

Professor Wallén, only living member  
of commission.

From Diary # 2, July 30, 1936

Dr. Otto Sjögren  
Geol. Specialist on  
swedish glaciers and  
some others out of land

Dr. O. Sjögren

President in the  
Swedish Alp club

(Svenska fjällklubben)  
Has done

Elbrus 5629 m

for no long time ago

Djursholm

Sueden

Djursholm.

Misc Notes, Diary 2, Aug 2, 1936

American Express Co.  
Small part danger.  
Addresses

Wire to Starla.

In tourist { Enter Soviet Union  
via Riga  
Not from Helsinki.

Night travel necessary?

Book on Finland

" " Soviet?

Maps of Latvia, Estonia, Lithuania

See

Re Snow economy in Suomi.

Drifting.

Power development

Drought

Logs

Marshes.

Records of precipitation.

Men in Estonia, Lithuania,  
Latvia,  
Language spoken.

Prof. Liachwitzky.

FINLAND

Haltioptunuri (High Peak)  
Fjellen

Highest in NW

1350 M.

Temperature  
is

lakes 300 - 400 M.

TAMPERE

300 or 300 M.

↑  
JASKVA

The Finest Niagara  
is Iwatra Cord 3

approx. 25-30 M.

Only 1/2 there



N. M. K. Y:n

Y.M.C.A.

Hospiz.

Vuorikatu 17.

30 mk

Diary 2, Aug 2, 1936,  
"Church Service"

Nation  
Tepten

Station

Station



Finnlands Resebyrå  

---

Esplanadgatan 29  

---

Antarist

Albertsgatan 25.

Diary 2, Aug 2, 1936

"Finland Tourist Bureau"

Prof. Dr. <sup>H.</sup> Rengquist, Director  
des Hydrographischen Bureau  
Fabricius, about 2 pm or later.

Prof. Dr. J. Keränen, Director  
Government Weather Bureau  
at 1 pm

<sup>H. J.</sup> Prof. Witting, Director (Dubau)  
diitopankki  
Dr. Palmén, Later -  
Government Oceanographic  
Institute

V. V. Korhonen

Government Weather Bureau

W. J. ...  
Koro, Niela



SUOMEN MATKAILIJAYHDISTYS  
TURISTFÖRENINGEN I FINLAND  
FINNISH TOURIST ASSOCIATION  
TOURISTENVEREIN IN FINNLAND

Helsinki / Helsingfors Aleksanterinkatu 7a Puh. 26 752  
Alexandersgatan 7a Tel. 26 752

Prof. Keränen  
Vuorikatu 24  
Miteos.



SUOMEN MATKAILIJAYHDISTYS  
TURISTFÖRENINGEN I FINLAND  
FINNISH TOURIST ASSOCIATION  
TOURISTENVEREIN IN FINNLAND

Helsinki / Helsingfors Aleksanterinkatu 7a Puh. 26 752  
Alexandersgatan 7a Tel.

Merentutkimuslaitos,  
Tähti torninkatu 2

Dr. Palmén



SUOMEN MATKAILIJAYHDISTYS  
TURISTFÖRENINGEN I FINLAND  
FINNISH TOURIST ASSOCIATION  
TOURISTENVEREIN IN FINNLAND

Helsinki / Helsingfors

Aleksanterinkatu 7a  
Alexandersgatan 7a

Puh. 26 752  
Tel.

Hydrograafinen toimisto,

Unionink. 26

Ing. Fabricius



Diary 2, Aug 2, 1936 "Fabricius"

Mr. Risto Jurva, \*

This year, a great  
work in Baltic Sea  
Ice.

Y  
Recommended by  
Petro Kavásov

Retain Dr. Witting on Commission  
for present until he finally  
resigns from Thalassological Institute,  
~~To Banarua~~

~~Shap~~

# RIEGER'S

Duplicating and Mailing Service, Inc.

319 Third Avenue

Pittsburgh, Pa.

COurt 2624

Dr Rengquist

Helsingfors - MEMO

↑ Ask for maps, of power  
ice on lakes,  
hydrog. material.  
any exp. with snow,

Reprints -

[spoke to him at Edinburgh].

Diary 2, Aug 3, 1936  
"Wiring Ahead"

Helsinki, Aug. 3, 1936.

Peter Starke  
Riga, Latvia

Please wire me care Passage, Helsinki if  
you can see me at Riga. ~~Should go also~~  
~~To Tartu and Kaunas~~ Is Kalupaila now  
at Kaunas?

J. E. CHURCH

SUOMEN MATKATOIMISTO O.Y.  
A.B. FINLANDS RESEBYRÅ

MATKASUUNNITELMA  
RESPLAN

Peter Starke  
Marine Dept.  
Riga

RENO, Nevada  
Commission of Snow

Päivä Datum	Saap. Till	Asema Station	Paikka Ort.	Asema Station	Läht. Från	Päivä Datum	Huomautuksia Anmärkningar
		Aug 5.	dep. Helsinki		10.00		
		"	dep. Tallinn		18.30	16.00	
		"	arr. Tartu		22.57	19.06	
		"	dep. "			22.57	
		Aug 6	arr. Riga			7.17	
		"	dep. "			11.00	14.00
			arr. Kaunas			17.45	
			dep. "			10.23	
			arr. Riga			18.45	4:55 [Aug. 5:55]
			dep. "			20.45	1:50
			arr. Leningrad			17.25	1 hour

16:25 by my watch



Nelsine, Aug. 4, 1936

Peter Starke  
Riga

Arrive Riga Thursday Aug. 6 at seven seventeen  
Depart eleven.

Church

Lomake } N:o 401  
Blankett }

# Posti- ja lennätinlaitos — Post- och telegrafverket

Mistä\*)

Från\* RIGA 14 17 3/8 22 38=

Virkamuistutuksia

Tjänsteanmärkningar

Sähkösanoma — Telegram

PROFESSOR CHURCH CARE PASSAGE

HELSINKI =

Vastaanotettu — Emottaget

18 193 kl. 22 46 t. m.

joht. N:o  
ledn. 21/14

\*) Numerot lähetyspaikan nimen jälkeen merkitsevät: 1) sähkösanoman numeroa, 2) sanalukua, 3), 4) ja 5) sähkösanoman sisäänjättöpäivää, -tuntia ja -minuuttia.

\*) Siffrorna efter avsändningsorten betyda: 1) telegrammets nummer 2) ordantal, 3), 4) och 5) inlämningsdatum, -timme och minut.

AM WAITING YOU STOP WIRE ARRIVAL RIGA JURDEP STOP

TELEPHONED KOLUPAILA = STAKLE .+

Passage

Finlands Resebyrå AB 240223

P. Esplanadink. 19 x

AUG 3 PM 10 52

Använd  
rikstelefonen.



Diary 2 Aug 4, 1936  
"Greetings"

Dr. Korhonen will  
write a "summary  
of the snow cover and  
ice covers of the lakes  
in Finland"

---

Geophysical Observa-  
tory at Sodankylä

Write to the Commission of Snow

Acting  
Prof. Director G. Grangvist <sup>visit</sup>

Thalassological  
Institute

T. G. Grangvist

D. Fallow

~~Moscow~~

Prof. Wiese — Director

Arctic Institute

Leningrad

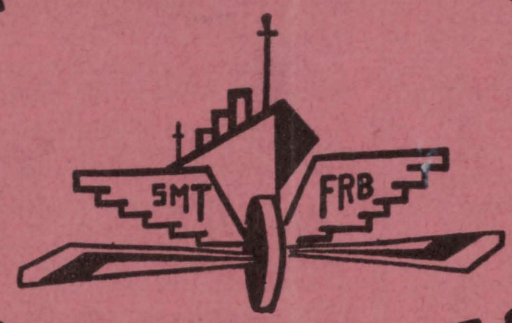
Laknisi

8

Ticket Helsingfors to Leningrad  
via Riga.

N:o 13705.

SUOMEN MATKATOIMISTO O.Y.  
A. B. FINLANDS RESEBYRÅ



KIRJE

Kivela

Hinta Smk. 3982  
Pris Fmk

Myyntipaikka: \_\_\_\_\_  
Utgivningsställe: \_\_\_\_\_  
Ensimäinen kelpoisuuspäivä: \_\_\_\_\_  
Första giltighetsdag: \_\_\_\_\_

Diary 2, Aug 5, 1936

## Määräyksiä lippuvihon käyttämisestä.

1. Tähän vihkoon yhdistetyt kupongit ovat niiden kuljetuslaitosten virallisesti hyväksymiä matkalippuja, joiden leimalla ne on leimattu.

2. Matkatavaraa kirjataan samojen määräysten nojalla, jotka ovat voimassa matkatavaran kirjaamisesta tavallisia matkalippuja esitettäessä.

Matkustajan tulee olla läsnä tulli-, vero-, raha-asia, poliisi- ja muiden hallintoviranomaisten toimittamissa matkatavaran tarkastuksissa, mikäli asianomainen hallinto ei ole myöntänyt poikkeuksia.

3. Matkatoimisto on ainoastaan välittäjä kuljetuslaitoksiin nähden, eikä sitoudu mihinkään kuljetussopimuksesta johtuvaan vastuunalaisuuteen.

4. Kupongit ovat voimassa siitä päivästä alkaen (se lukuunotettuna) joka on leimattu päällykseen ja kuponkeihin matkatoimiston päälleleimalla. Leimaamattomat kupongit ovat kelpaamattomia.

5. Jokaista kuponkia saadaan käyttää ainoastaan siinä määrätyn kelpoisuusajan kestäessä. Kupongissa mainittu matka saadaan aloittaa minä päivänä tahansa kupongin kelpoisuusajana. Matka on oleva päättynyt viimeisenä kelpoisuuspäivänä kello 24.

6. Kupongit ovat käytettävät siinä järjestyksessä, jossa ne ovat vihossa.

7. Kuljetuslaitokset pidättävät itselleen oikeuden, kuljetusmaksuja muutettaessa, määrätä että kupongit saadaan käyttää ainoastaan suorittamalla hinnaneroitus.

8. Ilman päällystä ovat kupongit ovat kelpaamattomia. Ainoastaan virkahenkilöt saavat irroittaa kupongit vihosta. Matkustajaa kehoitetaan tarkkaamaan, etteivät virkailijat irroita muita kuin jo kuljettujen matkojen kuponkeja. Virkailija on velvollinen palauttamaan matkustajalle jokaisen erehdyksessä irroitettun kupongin tai tarkastusosan, tarvittaessa merkittyään siihen selvittävän huomautuksen.

9. Takaisinmaksuanomus on osoitettava kirjallisesti joko jollekin lippuvihon myyneen toimintimen matkatoimistolle tai suoraan sille rautatie- tai raitiotiehallinnolle laiva-olento-, tai autoyhtiölle, jonka nimi on käytämättömässä kuponissa.

Käytämättömässä kuponissa tulee olla virkailijan todistus siitä, että se on jäänyt käyttämättä.

10. Muissa suhteissa noudatetaan asianomaisten kuljetuslaitosten tariffeja ja määräyksiä.

## Bestämmelser rörande biljetthäftets användande.

1. De i detta häfte ingående kupongerna äro som resebiljetter officiellt erkända av de transportföretag, vilkas stämpel de bära.

2. Resgods inskrives enligt samma bestämmelser som gälla för inskrivning av resgods vid företeende av vanliga biljetter.

Resande är skyldig närvara vid tull-, skatte-, finans-, polis- och andra administrativa myndigheters behandling av resgodset, såvida icke undantag medgivits av vederbörande förvaltning.

3. Resebyrån är endast förmedlare för transportföretagen och övertager icke något med befodringsavtalet förenat ansvar.

4. Kupongernas giltighet räknas från och med den dag som med resebyråns datumstämpel angivits å omslag och kuponger. Icke stämpelade kuponger äro ogiltiga.

5. Varje kupong får användas endast under den giltighetstid som är angiven å kupongen. Å den sträcka, för vilken kupongen gäller, kan resan anträdas vilken dag som helst inom denna giltighetstid och skall vara avslutad senast klockan 24 sista giltighetsdagen.

6. Kupongerna måste användas i den följd, i vilken de äro inhäftade i omslaget.

7. Transportföretagen förbehålla sig rätt att vid inträffande ändring av befodringsavgifter tillåta användning av kuponger endast mot erläggande av prisskillnad.

8. Kuponger utan omslag äro ogiltiga. Kupongerna få avskiljas endast av tjänstepersonalen. Resande tillrådes efterse, att tjänstepersonalen icke avskiljer andra kuponger än för redan befarna sträckor. Tjänstepersonalen är ålagd att till den resande återlämna varje av misstag avskild kupong och kontrollavsnitt efter att å densamma i förekommande fall hava gjort anteckning om förhållandet.

9. Ansökan om återbetalning bör riktas skriftligen antingen till någon av de resebyråer, som sålt biljetthäftet, eller till det järnvägs-, spårvägs-, sederi-, flyg- eller automobilföretag, som finnes angivet å den å använda kupongen.

Obegagnad kupong bör vara försedd med anteckning av tjänstepersonalen att kupongen icke använts.

10. I övrigt gälla de i befodringsdelaktiga transportföretagens tariffer och bestämmelser.

## Lippujen myyminen ja matkustajien kuljet- taminen tapahtuu seuraavin ehdoin:

Yhtiö ei missään olosuhteissa vastaa matkatavarain tai muun omaisuuden menetyksestä tai vahingoittumisesta, johtuipa sellainen menetys tai vahinko varkaudesta, kuljetuksen myöhästymisestä taikka mistä muusta syystä tahansa; alköön yhtiö myöskään vastatko muustakaan, matkan keskeytymisestä tai viivytyksestä johtuneesta tappiosta tai vahingosta, kuten matkustajain ylöspidosta, menetystä ajasta tai muusta.

Näissä tapauksissa kuin myös hengen menetyksestä tai ruumiin vahingoittumisesta alköön yhtiö olko vastuuvollinen, vaikkakin vahinko tai menetys on sattunut yhteentörmäyksessä, sen laivan aiheuttamana, jolla kuljetus tapahtuu, tai muulla yhtiön omistamalla tai sen laskuun kulkevalla laivalla, taikka jos vahinko tai menetys johtuu merivaarasta, koneiston, höyrykattilain tai johtojen vioista tai puutteellisuuksista, taikka luot- sin, laivanpäällikön, miehistön, ahtajan tai kenen tahansa, yhtiön laskuun, kuljettavalla laivalla tai muulla yhtiön omistamalla tai sen laskuun kulkevalla laivalla tai näiden laivojen vieressä työskentelevän virheestä tai laiminlyönnistä. Yhtiön vastuuvollisuutta alköön missään tapauksessa ulotettako käsittämään hengen tai omaisuuden menetystä tai vahinkoa, joka voidaan vakuutuksella peittää.

Yhtiö ei vastaa laivojen lähtö- ja tuloaikojen muuttamisesta johtuvasta vahingosta tai tappiosta. Kulkekoot laivat mitä tietä tahansa, hinakoot ja avustakoot muita laivoja kaikissa tilanteissa, palatkoot satamaan tai poiketkoot suoralta ja tavanmukaiselta kulkusuunnaltaan mistä syystä tahansa.

Riita, joka aiheutuu matkustajien ja matkatavaran kuljetuksesta tehdystä sopimuksesta on ratkaistava Suomen lain mukaan ja asianomaisessa Suomessa tuomioistuimessa.

SUOMEN HÖYRYLAIVA OSAKEYHTIÖ  
HELSINKI

## Försäljning av biljetter och frambefordran av passagerare sker på följande villkor:

Bolaget ansvarar icke under några som helst omständigheter för förlust av eller skada å bagage eller andra tillhörigheter, vare sig sådan förlust eller skada uppkommit genom stöld, försening i frambefordran eller av vad annan orsak det vara må; ej heller vare bolaget ansvarigt för annan förlust eller skada i följd av avbrott i eller dröjsmål under resa, såsom passagerares uppehälle, förlust av tid eller vad det än vara må.

I dessa fall liksom även vid inträffad förlust av liv eller skada till person vare bolaget fritt från ansvar även om skadan eller förlusten uppstått vid kollision, förorsakad av det fartyg, med vilket frambefordran sker, eller med annat, bolaget tillhörigt eller för dess räkning gående fartyg, eller om skadan eller förlusten härrör av sjöfara, fel eller brister i maskineri, ångpannor och ledningar eller försummelser eller fel hos lots, befälhavare, besättning, stuvare eller vem det än vara må, som för bolagets räkning utför arbete ombord å eller vid det frambefordrande eller annat bolagets eller för dess räkning gående fartyg. Bolagets ansvarighet skall icke i något fall utsträckas att omfatta förlust av eller skada å person eller egendom, som kan täckas genom försäkring.

Bolaget ansvarar icke för skada eller förlust genom ändring av tid för fartygens avgång och ankomst. Fartygen må färdas vilken som helst väg, bogsera och assistera fartyg i alla situationer, återvända till hamn eller deviera från direkt och bruklig kurs av vad orsak det vara må.

Twist, som härrör av avtal om frambefordran av passagerare och bagage, skall avgöras enligt finsk lag och vid vederbörande finsk domstol.

FINSKA ÅNGFARTYGS AKTIEBOLAGET  
HELSINGFORS

All berths are booked and passengers carried subject to the following conditions of passage:

The Company will not be responsible for any loss, theft, pilferage, damage or detention of luggage, etc., under any circumstances whatsoever; neither will they be responsible for any delays howsoever occasioned, nor for the maintenance of passengers, their loss of time, or any consequence resulting from such delays: neither will they be responsible for any of the matters aforesaid, nor for any loss of life or personal injuries, or other loss or damage arising from collision by the carrying Vessel or other Vessel of the Company, perils of the seas, or from defects or otherwise of the machinery, boilers, or steam, or from any act of neglect or default of the Pilot of whatsoever kind or nature, Master, Mariners, Stevedores or other servants of the Company whether employed upon or about the carrying Vessel or upon or about some other Vessel belonging to the Company. The Company will not be responsible for any of the above mentioned damages to and/or losses of luggage or person and/or losses of life howsoever caused which can be covered by insurance.

The Company will not be responsible for any alteration in the date or hour of sailing or arrival of the steamers. The steamers may proceed by any route, and may tow and assist vessels in all situations, put back into any port and deviate from the direct and customary course for any purpose of whatsoever kind or nature.

Any dispute arising under this Passenger Contract shall be settled according to the Laws of Finland and by the proper Courts in Finland

FINLANDS STEAMSHIP Co. LTD.  
HELSINGFORS

### Verkauf von Fahrkarten und Beförderung von Passagieren geschieht unter folgenden Bedingungen:

Die Gesellschaft trägt unter keinerlei Umständen irgendeine Verantwortung für Verlust oder Beschädigung von Gepäck oder anderem Eigentum, gleich ob solcher Verlust oder Schaden auf Diebstahl, verzögerte Beförderung oder irgendeine andere Ursache zurückzuführen ist. Ebenso wenig ist die Gesellschaft verantwortlich für anderen Schaden oder Verlust infolge Unterbrechung oder Verzögerung der Reise sowie daraus eventl. entstehende Kosten, wie Unterhalt der Passagiere, Zeitverlust oder welcher Art es sein möge.

In diesen Fällen wie auch bei eingetroffenem Schaden oder Verlust an Menschenleben trägt die Gesellschaft keinerlei Verantwortung, auch falls Schaden oder Verlust durch Kollision entstanden ist, verursacht durch das die Beförderung ausführende Schiff, oder mit anderem der Gesellschaft gehörigen oder für Rechnung derselben gehenden Fahrzeug. Frei von Verantwortung ist die Gesellschaft ebenfalls bei eingetroffenem Schaden oder Verlust, der auf Seegefahr zurückzuführen ist oder auf Fehler oder Schäden in der Maschine, in den Kesseln und Leitungen oder auf Fehler und Versäumnisse seitens Lotsen, Kapitän, Besatzung, Stauer oder wer es auch sein möge, der für Rechnung der Gesellschaft mit Ausführung einer Arbeit an Bord oder längsseits des befördernden Dampfers oder eines anderen Dampfers der Gesellschaft oder eines für Rechnung der Gesellschaft beschäftigten Dampfers beauftragt ist. Die Gesellschaft ist nicht verantwortlich für Schaden oder Verlust an Person und Eigentum, der durch Versicherung gedeckt werden könnte.

Die Gesellschaft ist ferner nicht verantwortlich für Schaden oder Verlust durch Änderung in der Abgangs- oder Ankunftszeit der Dampfer. Die Dampfer sind berechtigt, jeden beliebigen Weg zu nehmen, Schiffe in allen Lagen zu bugieren oder zu assistieren, nach dem Abfahrtsafen zurückzukehren oder von dem direkten und gebräuchlichen Weg abzuweichen, welche Ursache hierzu auch Veranlassung geben möge.

Zwistigkeiten aller Art, die auf Abkommen bezügl. Beförderung von Passagieren oder Gepäck zurückzuführen sind, sind nach finnischem Gesetz und bei zuständigem finnischem Gericht zu entscheiden.

FINNISCHE DAMPFSCIFFFAHRTS A.G.  
HELSINGFORS

SUOMEN MATKATOIMISTO O.Y. - A.B. FINLANDS RESEBYRÅ

Helsinki } (Tallinna tai päinvaistoin  
Helsingfors } (Reval eller omvänt

N:o 2175

II luokka klass

### Conditions of use of the Booklet.

Sectional coupons assembled in this booklet are only recognised by the transport enterprises whose name is on the coupon.

The coupon is registered under the same conditions as the baggage on ordinary tickets.

The passenger is required to be present at the carrying out of the coupon required in connection with customs, octroi, or other administrative authorities, except where otherwise permitted by the competent administrations.

The Travel Agency is only the intermediary of the transport enterprises and assumes no liability resulting from the use of the coupon.

The period of availability of the coupons commences from the date of issue, the day indicated on the cover and the date stamp of the issuing office. Unstamped coupons are not valid.

The coupon may only be used during the period of validity indicated upon it. The journey which it covers must be made at any date within the limit of the period of validity, and, at the latest, by midnight on the last day of the period.

Coupons must be used in the order in which they are numbered in the booklet.

In the case of alteration of fare, the transport enterprise has the right to only authorise the use of sectional coupons to cover the payment of the difference.

Sectional coupons without covers are not valid. Sectional coupons may be detached by the railway staff and passengers are advised to see that the railway staff detach coupons relating to the journeys effected. The staff is not responsible for return to passengers sectional and control coupons if they are detached in error, after suitable endorsement.

Requests for refund are to be made in writing either to the Travel Agency which issued the booklet, or to the Railway Administration, Shipping or Air Transport Administration, or Motor Coach Administration, as indicated on the unused coupon.

A statement of non-use must be made on the coupon by the passenger.

In other respects, the tariffs and regulations of the transport enterprises concerned are applicable.

### Bestimm. über die Benutzung des Fahrscheinheftes.

1. Die in diesem Heft enthaltenen Fahrscheine sind amtlich zugelassene Fahrausweise der Beförderungsunternehmen, deren Stempel sie tragen.

2. Für die Abfertigung von Gepäck gelten die gleichen Bestimmungen, wie für die Abfertigung auf Fahrkarten des allgemeinen Verkehrs.

Der Reisende ist verpflichtet, der zoll-, steuer-, finanzamtlichen, polizeilichen und sonstigen verwaltungsbehördlichen Abfertigung seines Gepäcks beizuwohnen, soweit nicht von den zuständigen Eisenbahnen Ausnahmen zugelassen sind.

3. Das Reisebüro ist lediglich Vermittler der Beförderungsunternehmen und übernimmt keine Haftung aus dem Beförderungsvertrag.

4. Die Geltungsdauer der Fahrscheine beginnt mit dem Tage (diesen Tag inbegriffen), der auf dem Umschlag und den Fahrscheinen von der Ausgabestelle eingestempelt ist. Nicht-abgestempelte Fahrscheine sind ungültig.

5. Jeder Fahrschein darf nur innerhalb der aus seinem Aufdruck ersichtlichen Geltungsdauer benutzt werden. Die Reise kann auf der Strecke, für die der Fahrschein gilt, innerhalb dieser Geltungsdauer an jedem beliebigen Tag angetreten werden, muss aber um Mitternacht des letzten Geltungstages beendet sein.

6. Die Fahrscheine müssen in der Reihenfolge benutzt werden, in der sie eingehaftet sind.

7. Die Beförderungsunternehmen behalten sich das Recht vor, bei Fahrpreisänderungen die Benutzung der Fahrscheine nur gegen Nachzahlung des Fahrpreiunterschiedes zuzulassen.

8. Fahrscheine ohne Umschlag sind ungültig. Die Fahrscheine dürfen nur vom Dienstpersonal abgetrennt werden. Dem Reisenden wird empfohlen, darauf zu achten, dass das Dienstpersonal nur die Fahrscheine für die durchgeführten Strecken abnimmt. Das Dienstpersonal ist angewiesen, irrtümlich abgenommene Fahrscheine und Kontrollabschnitte, nötigenfalls nach Anbringung eines entsprechenden Vermerkes, dem Reisenden zurückzugeben.

9. Erstattungsanträge sind schriftlich entweder an eine Zweigstelle der Reisebürofirma, die das Heft verkauft hat, oder an die Eisenbahn- oder Strassenbahnverwaltung, Schiff-fahrts-, Flug- oder Kraftwagenunternehmung zu richten, die auf dem nicht benutzten Fahrschein angegeben ist.

Die Nichtbenutzung muss auf den Fahrschein durch das Dienstpersonal bescheinigt sein.

10. Im übrigen gelten die Tarife und Vorschriften der beteiligten Beförderungsunternehmen.

All berths are booked and passengers carried subject to the following conditions of passage:

The Company will not be responsible for any loss, theft, pilferage, damage or detention of luggage, etc., under any circumstances whatsoever; neither will they be responsible for any delays howsoever occasioned, nor for the maintenance of passengers, their loss of time, or any consequence resulting from such delays: neither will they be responsible for any of the matters aforesaid, nor for any loss of life or personal injuries, or other loss or damage arising from collision by the carrying Vessel or other Vessel of the Company, perils of the seas, or from defects or otherwise of the machinery, boilers, or steam, or from any act of neglect or default of the Pilot of whatsoever kind or nature, Master, Mariners, Stevedores or other servants of the Company whether employed upon or about the carrying Vessel or upon or about some other Vessel belonging to the Company. The Company will not be responsible for any of the above mentioned damages to and/or losses of luggage or person and/or losses of life howsoever caused which can be covered by insurance.

The Company will not be responsible for any alteration in the date or hour of sailing or arrival of the steamers. The steamers may proceed by any route, and may tow and assist vessels in all situations, put back into any port and deviate from the direct and customary course for any purpose of whatsoever kind or nature.

Any dispute arising under this Passenger Contract shall be settled according to the Laws of Finland and by the proper Courts in Finland

FINLANDS STEAMSHIP Co. LTD.  
HELSINGFORS

### Verkauf von Fahrkarten und Beförderung Passagieren geschieht unter folgenden Bedingungen

Die Gesellschaft trägt unter keinerlei Umstände Verantwortung für Verlust oder Beschädigung von anderem Eigentum, gleich ob solcher Verlust oder Diebstahl, verzögerte Beförderung oder irgendeine Art zurückzuführen ist. Ebensowenig ist die Gesellschaft wortlich für anderen Schaden oder Verlust infolge Unfälle oder Verzögerung der Reise sowie daraus eventl. Kosten, wie Unterhalt der Passagiere, Zeitverlust, Art es sein möge.

In diesen Fällen wie auch bei eingetroffenem Verlust an Menschenleben trägt die Gesellschaft keine Verantwortung, auch falls Schaden oder Verlust durch Kollision, Standen ist, verursacht durch das die Beförderung Schiff, oder mit anderem der Gesellschaft gehörigen Fahrzeug derselben gehenden Fahrzeug. Frei von Verantwortung ist die Gesellschaft ebenfalls bei eingetroffenem oder Verlust, der auf Seegefahr zurückzuführen ist oder Schäden in der Maschine, in den Kesseln und Leuchtapparaten, auf Fehler und Versäumnisse seitens Lotsen, Kapitäne, Stauer oder wer es auch sein möge, der für Rechnung der Gesellschaft mit Ausführung einer Arbeit an Bord oder des befördernden Dampfers oder eines anderen Dampfers der Gesellschaft oder eines für Rechnung der Gesellschaftigen Dampfers beauftragt ist. Die Gesellschaft ist wortlich für Schaden oder Verlust an Person und Eigentum durch Versicherung gedeckt werden könnte.

Die Gesellschaft ist ferner nicht verantwortlich für Schaden oder Verlust durch Änderung in der Abgangs- oder der Dampfer. Die Dampfer sind berechtigt, jeden Weg zu nehmen, Schiffe in allen Lagen zu bugsiieren, nach dem Abfahrtshafen zurückzuführen, dem direkten und gebräuchlichen Weg abzuweichen, und hierzu auch Veranlassung geben möge.

Zwistigkeiten aller Art, die auf Abkommen über Beförderung von Passagieren oder Gepäck zurückzuführen sind, nach finnischen Gesetz und bei zuständigem finnischen Gericht zu entscheiden.

FINNISCHE DAMPFSCIFFFAHRT  
HELSINGFORS

WAGONS-LITS // COOK

TALLINN — VALGA rgp. — TALLINN

M seeria 90

16212

3. klass

### Conditions of use of the Booklet.

1. The coupons assembled in this booklet are recognised by the transport enterprises whose names are printed on them.

2. The coupons are registered under the same conditions as the baggage on ordinary tickets.

3. The holder is required to be present at the carrying out of the coupon in connection with customs, octroi, or other administrative authorities, except where otherwise permitted by the competent administrations.

4. The Transport Agency is only the intermediary of the transport enterprises and assumes no liability resulting from the fact.

5. The period of availability of the coupons commences from the date indicated on the cover and the date stamp of the issuing office. Unstamped coupons are not valid.

6. The coupon may only be used during the period of validity indicated upon it. The journey which it covers must be completed at any date within the limit of the period of validity, at the latest, by midnight on the last day of the period.

7. The coupons must be used in the order in which they are numbered in the booklet.

8. The use of alteration of fare, the transport enterprises reserve the right to only authorise the use of sectional tickets for the payment of the difference.

9. Coupons without covers are not valid. Sectional coupons may be detached by the railway staff and the staff are advised to see that the railway staff detach coupons relating to the journeys effected. The staff are required to return to passengers sectional and control coupons in error, after suitable endorsement.

10. Applications for refunds are to be made in writing either to the Travel Agency which issued the booklet, or to the Tramway Administration, Shipping or Air Transport Administration, or Motor Coach Administration, as indicated on the unused coupons.

11. The date of non-use must be made on the coupon by the holder.

12. In other respects, the tariffs and regulations of the transport enterprises concerned are applicable.

### Bestimm. über die Benutzung des Fahrscheinheftes.

1. Die in diesem Heft enthaltenen Fahrscheine sind amtlich zugelassene Fahrausweise der Beförderungsunternehmungen, deren Stempel sie tragen.

2. Für die Abfertigung von Gepäck gelten die gleichen Bestimmungen, wie für die Abfertigung auf Fahrkarten des allgemeinen Verkehrs.

3. Der Reisende ist verpflichtet, der zoll-, steuer-, finanzamtlichen, polizeilichen und sonstigen verwaltungsbehördlichen Abfertigung seines Gepäcks beizuwohnen, soweit nicht von den zuständigen Eisenbahnen Ausnahmen zugelassen sind.

4. Das Reisebüro ist lediglich Vermittler der Beförderungsunternehmungen und übernimmt keine Haftung aus dem Beförderungsvertrag.

5. Die Geltungsdauer der Fahrscheine beginnt mit dem Tage (dieser Tag inbegriffen), der auf dem Umschlag und den Fahrscheinen von der Ausgabestelle eingestempelt ist. Nichtabgestempelte Fahrscheine sind ungültig.

6. Jeder Fahrschein darf nur innerhalb der aus seinem Aufdruck ersichtlichen Geltungsdauer benutzt werden. Die Reise kann auf der Strecke, für die der Fahrschein gilt, innerhalb dieser Geltungsdauer an jedem beliebigen Tag angetreten werden, muss aber um Mitternacht des letzten Geltungstages beendet sein.

7. Die Fahrscheine müssen in der Reihenfolge benutzt werden, in der sie eingeheftet sind.

8. Die Beförderungsunternehmungen behalten sich das Recht vor, bei Fahrpreisänderungen die Benutzung der Fahrscheine nur gegen Nachzahlung des Fahrpreisunterschiedes zuzulassen.

9. Fahrscheine ohne Umschlag sind ungültig. Die Fahrscheine dürfen nur vom Dienstpersonal abgetrennt werden. Dem Reisenden wird empfohlen, darauf zu achten, dass das Dienstpersonal nur die Fahrscheine für die durchgeführten Strecken abnimmt. Das Dienstpersonal ist angewiesen, irrtümlich abgenommene Fahrscheine und Kontrollabschnitte, nötigenfalls nach Anbringung eines entsprechenden Vermerkes, dem Reisenden zurückzugeben.

10. Rückerstattungsanträge sind schriftlich entweder an eine Zweigstelle der Reisebürofirma, die das Heft verkauft hat, oder an die Eisenbahn- oder Strassenbahnverwaltung, Schiff-fahrts-, Flug- oder Kraftwagenunternehmung zu richten, die auf dem Heft benutzten Fahrschein angegeben ist.

11. Die Nichtbenutzung muss auf den Fahrschein durch das Dienstpersonal bescheinigt sein.

12. Im übrigen gelten die Tarife und Vorschriften der beteiligten Beförderungsunternehmungen.



All berths are booked and passengers carried subject to the following conditions of passage:

The Company will not be responsible for any loss, theft, pilferage, damage or detention of luggage, etc., under any circumstances whatsoever; neither will they be responsible for any delays howsoever occasioned, nor for the maintenance of passengers, their loss of time, or any consequence resulting from such delays: neither will they be responsible for any of the matters aforesaid, nor for any loss of life or personal injuries, or other loss or damage arising from collision by the carrying Vessel or other Vessel of the Company, perils of the seas, or from defects or otherwise of the machinery, boilers, or steam, or from any act of neglect or default of the Pilot of whatsoever kind or nature, Master, Mariners, Stevedores or other servants of the Company whether employed upon or about the carrying Vessel or upon or about some other Vessel belonging to the Company. The Company will not be responsible for any of the above mentioned damages to and/or losses of luggage or person and/or losses of life howsoever caused which can be covered by insurance.

The Company will not be responsible for any alteration in the date or hour of sailing or arrival of the steamers. The steamers may proceed by any route, and may tow and assist vessels in all situations, put back into any port and deviate from the direct and customary course for any purpose of whatsoever kind or nature.

Any dispute arising under this Passenger Contract shall be settled according to the Laws of Finland and by the proper Courts in Finland

FINLANDS STEAMSHIP Co. LTD.  
HELSINGFORS

### Verkauf von Fahrkarten und Passagieren geschieht unter folgend

Die Gesellschaft trägt unter keinerlei Verantwortung für Verlust oder Beschädigung an dem Eigentum, gleich ob solcher Verlust durch Diebstahl, verzögerte Beförderung oder irgendwelche anderen Ursachen zurückzuführen ist. Ebensovienig ist die Gesellschaft nicht verantwortlich für anderen Schaden oder Verlust infolge von Verzögerung der Reise sowie daraus resultierenden Kosten, wie Unterhalt der Passagiere, Zeitverlust, etc. sein möge.

In diesen Fällen wie auch bei eingetretener Beschädigung oder Verlust an Menschenleben trägt die Gesellschaft die Verantwortung, auch falls Schaden oder Verlust entstanden ist, verursacht durch das die Beförderung bewerkstelligende Schiff, oder mit anderem der Gesellschaft gehörendem Fahrzeug. Die Verantwortung ist die Gesellschaft ebenfalls bei eingetretener Beschädigung oder Verlust, der auf Seegefahr zurückzuführen ist, oder Schäden in der Maschine, in den Kesseln, in den Aufhängen, auf Fehler und Versäumnisse seitens Lotsen, Stauer oder wer es auch sein möge, der die Beförderung der Gesellschaft mit Ausführung einer Arbeit an Bord des befördernden Dampfers oder eines anderen Dampfers beauftragt ist. Die Gesellschaft ist nicht verantwortlich für Schaden oder Verlust an Personen, die durch Versicherung gedeckt werden könnten.

Die Gesellschaft ist ferner nicht verantwortlich für Schaden oder Verlust durch Änderung in der Abgangs- oder Ankunftszeit der Dampfer. Die Dampfer sind berechtigt, ihren Weg zu nehmen, Schiffe in allen Lagen zu assistieren, nach dem Abfahrtsort zurückzuführen, dem direktem und gebräuchlichen Weg abzuführen, und hierzu auch Veranlassung geben mögen. Zwistigkeiten aller Art, die auf Abkommen der Gesellschaft mit Passagieren oder Gepäck zurückzuführen sind, werden nach finnischem Gesetz und bei zuständigem Gericht zu entscheiden.

FINNISCHE DAMPFSCIFFFA  
HELSINGFORS

WAGONS-LITS // COOK

Riga pas. — Valka robeža

vai

Valka robeža — Riga pas.

III Klasse

L Sérija 140

9443

### Conditions of use of the Booklet.

Sectional coupons assembled in this booklet are officially recognised by the transport enterprises whose employees bear.

Passage is registered under the same conditions as the ordinary baggage on ordinary tickets.

Passenger is required to be present at the carrying out of the luggage, unless otherwise permitted by the competent administrations.

Travel Agency is only the intermediary of the transport enterprises and assumes no liability resulting from the contract.

The period of availability of the coupons commences from the date of issue, and includes the day indicated on the cover and the day by the date stamp of the issuing office. Unstamped coupons are not valid.

Each coupon may only be used during the period of validity indicated upon it. The journey which it covers must be effected at any date within the limit of the period of validity, and, at the latest, by midnight on the last day of the period.

Coupons must be used in the order in which they are numbered in the booklet.

In the case of alteration of fare, the transport enterprise reserves the right to only authorise the use of sectional coupons on payment of the difference.

Sectional coupons without covers are not valid. Sectional control coupons may be detached by the railway staff if passengers are advised to see that the railway staff detach coupons relating to the journeys effected. The staff are not to be returned to passengers sectional and control coupons detached in error, after suitable endorsement.

Applications for refunds are to be made in writing either to the office of the Travel Agency which issued the booklet, or to the office of the Railway or Tramway Administration, Shipping or Air or Motor Coach undertaking indicated on the unused coupon.

Cancellation of non-use must be made on the coupon by the staff.

In all other respects, the tariffs and regulations of the transport enterprises concerned are applicable.

### Bestimm. über die Benutzung des Fahrscheinheftes.

1. Die in diesem Heft enthaltenen Fahrscheine sind amtlich zugelassene Fahrausweise der Beförderungsunternehmungen, deren Stempel sie tragen.

2. Für die Abfertigung von Gepäck gelten die gleichen Bestimmungen, wie für die Abfertigung auf Fahrkarten des allgemeinen Verkehrs.

Der Reisende ist verpflichtet, der zoll-, steuer-, finanzamtlichen, polizeilichen und sonstigen verwaltungsbehördlichen Abfertigung seines Gepäcks beizuwohnen, soweit nicht von den zuständigen Eisenbahnen Ausnahmen zugelassen sind.

3. Das Reisebüro ist lediglich Vermittler der Beförderungsunternehmungen und übernimmt keine Haftung aus dem Beförderungsvertrag.

4. Die Geltungsdauer der Fahrscheine beginnt mit dem Tage (diesem Tag inbegriffen), der auf dem Umschlag und den Fahrscheinen von der Ausgabestelle eingestempelt ist. Nicht-abgestempelte Fahrscheine sind ungültig.

5. Jeder Fahrschein darf nur innerhalb der auf dem Umschlag ersichtlichen Geltungsdauer benutzt werden. Die Reise kann auf der Strecke, für die der Fahrschein gilt, innerhalb dieser Geltungsdauer an jedem beliebigen Tag angetreten werden, muss aber um Mitternacht des letzten Geltungstages beendet sein.

6. Die Fahrscheine müssen in der Reihenfolge benutzt werden, in der sie eingehftet sind.

7. Die Beförderungsunternehmungen behalten sich das Recht vor, bei Fahrpreisänderungen die Benutzung der Fahrscheine nur gegen Nachzahlung des Fahrpreisunterschiedes zuzulassen.

8. Fahrscheine ohne Umschlag sind ungültig. Die Fahrscheine dürfen nur vom Dienstpersonal abgetrennt werden. Dem Reisenden wird empfohlen, darauf zu achten, dass das Dienstpersonal nur die Fahrscheine für die durchgeführten Strecken abnimmt. Das Dienstpersonal ist angewiesen, irrtümlich abgenommene Fahrscheine und Kontrollabschnitte, nötigenfalls nach Anbringung eines entsprechenden Vermerkes, dem Reisenden zurückzugeben.

9. Erstattungsanträge sind schriftlich entweder an eine Zweigstelle der Reisebürofirma, die das Heft verkauft hat, oder an die Eisenbahn- oder Strassenbahnverwaltung, Schiff-fahrts-, Flug- oder Kraftwagenunternehmung zu richten, die auf dem nicht benutzten Fahrschein angegeben ist.

Die Nichtbenutzung muss auf den Fahrscheinen durch das Dienstpersonal bescheinigt sein.

10. Im übrigen gelten die Tarife und Vorschriften der beteiligten Beförderungsunternehmungen.

All berths are booked and passengers carried subject to the following conditions of passage:

The Company will not be responsible for any loss, theft, pilferage, damage or detention of luggage, etc., under any circumstances whatsoever; neither will they be responsible for any delays howsoever occasioned, nor for the maintenance of passengers, their loss of time, or any consequence resulting from such delays: neither will they be responsible for any of the matters aforesaid, nor for any loss of life or personal injuries, or other loss or damage arising from collision by the carrying Vessel or other Vessel of the Company, perils of the seas, or from defects or otherwise of the machinery, boilers, or steam, or from any act of neglect or default of the Pilot of whatsoever kind or nature, Master, Mariners, Stevedores or other servants of the Company whether employed upon or about the carrying Vessel or upon or about some other Vessel belonging to the Company. The Company will not be responsible for any of the above mentioned damages to and/or losses of luggage or person and/or losses of life howsoever caused which can be covered by insurance.

The Company will not be responsible for any alteration in the date or hour of sailing or arrival of the steamers. The steamers may proceed by any route, and may tow and assist vessels in all situations, put back into any port and deviate from the direct and customary course for any purpose of whatsoever kind or nature.

Any dispute arising under this Passenger Contract shall be settled according to the Laws of Finland and by the proper Courts in Finland

FINLANDS STEAMSHIP Co. LTD.  
HELSINGFORS

### Verkauf von Fahrkarten und Passagieren geschieht unter folgender

Die Gesellschaft trägt unter keinerlei Verantwortung für Verlust oder Beschädigung anderem Eigentum, gleich ob solcher Verlust Diebstahl, verzögerte Beförderung oder irgend zurückzuführen ist. Ebenso wenig ist die Gesellschaft verantwortlich für anderen Schaden oder Verlust infolge oder Verzögerung der Reise sowie daraus resultierende Kosten, wie Unterhalt der Passagiere, Zeitverlust, Art es sein möge.

In diesen Fällen wie auch bei eingetretener Verlust an Menschenleben trägt die Gesellschaft Verantwortung, auch falls Schaden oder Verlust entstanden ist, verursacht durch das die Beförderung Schiff, oder mit anderem der Gesellschaft gehörenden Fahrzeug. Frachtrechnung derselben gehenden Fahrzeug. Frachttung ist die Gesellschaft ebenfalls bei eingetretener oder Verlust, der auf Seegefahr zurückzuführen ist, oder Schäden in der Maschine, in den Kesseln und auf Fehler und Versäumnisse seitens Lotsen, Stauer oder wer es auch sein möge, der Gesellschaft mit Ausführung einer Arbeit an Bord des befördernden Dampfers oder eines anderen Dampfers der Gesellschaft oder eines für Rechnung der Gesellschaften Dampfers beauftragt ist. Die Gesellschaft ist verantwortlich für Schaden oder Verlust an Person und durch Versicherung gedeckt werden könnte.

Die Gesellschaft ist ferner nicht verantwortlich für Schaden oder Verlust durch Änderung in der Abgangs- oder der Dampfer. Die Dampfer sind berechtigt, den Weg zu nehmen, Schiffe in allen Lagen zu assistieren, nach dem Abfahrtsort zurückzuführen dem direkten und gebräuchlichen Weg abzurufen. Ursache hierzu auch Veranlassung geben mögen. Zwistigkeiten aller Art, die auf Abkommen derung von Passagieren oder Gepäck zurückzuführen nach finnischen Gesetz und bei zuständigem Gericht zu entscheiden.

FINNISCHE DAMPFSCHEIFFABRIK  
HELSINGFORS

Latvijas valsts dzelzceļu celojumu un transporta birojs, Rīga.  
Bureau de voyage et de transport des chemins de fer de l'État letton, à Riga.

„Celtrans“

Rīga pas. — Rītupe rob. A No 0401

III klase.  
Serija L 7.

Rītupe rob. — Rīga pas.

### Conditions of use of the Booklet.

The sectional coupons assembled in this booklet are officially recognised by the transport enterprises whose passengers they bear.

Baggage is registered under the same conditions as the ordinary tickets.

Each passenger is required to be present at the carrying out of formalities required in connection with customs, control, police, or other administrative authorities, except where otherwise permitted by the competent administrations.

The Travel Agency is only the intermediary of the transport enterprises and assumes no liability resulting from the contract.

The period of availability of the coupons commences on the date and includes, the day indicated on the cover and the date stamp of the issuing office. Unstamped sectional coupons are not valid.

Each coupon may only be used during the period of validity, indicated upon it. The journey which it covers is effected at any date within the limit of the period of validity and, at the latest, by midnight on the last day of the period.

The coupons must be used in the order in which they are inserted in the booklet.

In the case of alteration of fare, the transport enterprise reserves the right to only authorise the use of sectional coupons on payment of the difference.

Sectional coupons without covers are not valid. Sectional control coupons may be detached by the railway staff. Passengers are advised to see that the railway staff detach the coupons relating to the journeys effected. The staff are instructed to return to passengers sectional and control coupons detached in error, after suitable endorsement.

Applications for refunds are to be made in writing either to the office of the Travel Agency which issued the booklet, or to the Railway or Tramway Administration, Shipping or Airway or Motor-Coach undertaking indicated on the unused coupon.

A statement of non-use must be made on the coupon by the passenger.

In all other respects, the tariffs and regulations of the transport undertakings concerned are applicable.

### Bestimm. über die Benutzung des Fahrscheinheftes.

1. Die in diesem Heft enthaltenen Fahrscheine sind amtlich zugelassene Fahrausweise der Beförderungsunternehmen, deren Stempel sie tragen.

2. Für die Abfertigung von Gepäck gelten die gleichen Bestimmungen, wie für die Abfertigung auf Fahrkarten des allgemeinen Verkehrs.

Der Reisende ist verpflichtet, der zoll-, steuer-, finanzamtlichen, polizeilichen und sonstigen verwaltungsbehördlichen Abfertigung seines Gepäcks beizuwohnen, soweit nicht von den zuständigen Eisenbahnen Ausnahmen zugelassen sind.

3. Das Reisebüro ist lediglich Vermittler der Beförderungsunternehmen und übernimmt keine Haftung aus dem Beförderungsvertrag.

4. Die Geltungsdauer der Fahrscheine beginnt mit dem Tage (dieser Tag inbegriffen), der auf dem Umschlag und den Fahrscheinen von der Ausgabestelle eingestempelt ist. Nichtabgestempelte Fahrscheine sind ungültig.

5. Jeder Fahrschein darf nur innerhalb der aus seinem Aufdruck ersichtlichen Geltungsdauer benutzt werden. Die Reise kann auf der Strecke, für die der Fahrschein gilt, innerhalb dieser Geltungsdauer an jedem beliebigen Tag angetreten werden, muss aber um Mitternacht des letzten Geltungstages beendet sein.

6. Die Fahrscheine müssen in der Reihenfolge benutzt werden, in der sie eingehaftet sind.

7. Die Beförderungsunternehmen behalten sich das Recht vor, bei Fahrpreisänderungen die Benutzung der Fahrscheine nur gegen Nachzahlung des Fahrpreisuunterschiedes zuzulassen.

8. Fahrscheine ohne Umschlag sind ungültig. Die Fahrscheine dürfen nur vom Dienstpersonal abgetrennt werden. Dem Reisenden wird empfohlen, darauf zu achten, dass das Dienstpersonal nur die Fahrscheine für die durchgeführten Strecken abnimmt. Das Dienstpersonal ist angewiesen, irrtümlich abgenommene Fahrscheine und Kontrollabschnitte, nötigenfalls nach Anbringung eines entsprechenden Vermerkes, dem Reisenden zurückzugeben.

9. Erstattungsanträge sind schriftlich entweder an eine Zweigstelle der Reisebürofirma, die das Heft verkauft hat, oder an die Eisenbahn- oder Strassenbahnverwaltung, Schiff-fahrts-, Flug- oder Kraftwagenunternehmung zu richten, die auf dem nicht benutzten Fahrschein angegeben ist.

Die Nichtbenutzung muss auf den Fahrschein durch das Dienstpersonal bescheinigt sein.

10. Im übrigen gelten die Tarife und Vorschriften der beteiligten Beförderungsunternehmen.

**All berths are booked and passengers carried subject to the following conditions of passage:**

The Company will not be responsible for any loss, theft, pilferage, damage or detention of luggage, etc., under any circumstances whatsoever; neither will they be responsible for any delays howsoever occasioned, nor for the maintenance of passengers, their loss of time, or any consequence resulting from such delays: neither will they be responsible for any of the matters aforesaid, nor for any loss of life or personal injuries, or other loss or damage arising from collision by the carrying Vessel or other Vessel of the Company, perils of the seas, or from defects or otherwise of the machinery, boilers, or steam, or from any act of neglect or default of the Pilot of whatsoever kind or nature, Master, Mariners, Stevedores or other servants of the Company whether employed upon or about the carrying Vessel or upon or about some other Vessel belonging to the Company. The Company will not be responsible for any of the above mentioned damages to and/or losses of luggage or person and/or losses of life howsoever caused which can be covered by insurance.

The Company will not be responsible for any alteration in the date or hour of sailing or arrival of the steamers. The steamers may proceed by any route, and may tow and assist vessels in all situations, put back into any port and deviate from the direct and customary course for any purpose of whatsoever kind or nature.

Any dispute arising under this Passenger Contract shall be settled according to the Laws of Finland and by the proper Courts in Finland

**FINLANDS STEAMSHIP Co. LTD.  
HELSINGFORS**

**Verkauf von Fahrkarten und Beförderungsgeschichte unter folgenden Umständen**

Die Gesellschaft trägt unter keinerlei Umständen Verantwortung für Verlust oder Beschädigung von anderem Eigentum, gleich ob solcher Verlust oder Diebstahl, verzögerte Beförderung oder irgendeine zurückzuführen ist. Ebenso wenig ist die Gesellschaft für anderen Schaden oder Verlust infolge einer Verzögerung der Reise sowie daraus eventuelle Kosten, wie Unterhalt der Passagiere, Zeitverlust etc. zu sein imstande.

In diesen Fällen wie auch bei eingetroffenen Verlust an Menschenleben trägt die Gesellschaft Verantwortung, auch falls Schaden oder Verlust durch einen Unfall, verursacht durch das die Beförderung bewerkstelligende Schiff, oder mit anderem der Gesellschaft gehörendem Fahrzeug. Freitragung ist die Gesellschaft ebenfalls bei eingetroffenem Verlust, der auf Seefahrt zurückzuführen ist, oder Schäden in der Maschine, in den Kesseln und auf Fehler und Versäumnisse seitens Lotsen, Besatzung, Stauer oder wer es auch sein möge, der für die Gesellschaft mit Ausführung einer Arbeit an Bord des befördernden Dampfers oder eines anderen Dampfers der Gesellschaft oder eines für Rechnung der Gesellschaft betriebenen Dampfers beauftragt ist. Die Gesellschaft ist nicht verantwortlich für Schaden oder Verlust an Person oder Gütern, die durch Versicherung gedeckt werden könnten.

Die Gesellschaft ist ferner nicht verantwortlich für Schaden oder Verlust durch Änderung in der Abgangs- oder der Dampfer. Die Dampfer sind berechtigt, den kürzesten Weg zu nehmen, Schiffe in allen Lagen zu beistehen, nach dem Abfahrtsort zurückzuführen, dem direkten und gebräuchlichen Weg abzuweichen, hierzu auch Veranlassung geben mögen. Die Gesellschaft ist nicht verantwortlich für Streitigkeiten aller Art, die auf Abkommen, Beförderung von Passagieren oder Gepäck zurückzuführen sind, nach finnischem Gesetz, und bei zuständigem Gericht zu entscheiden.

**FINNISCHE DAMPSCHIFFFA  
HELSINGFORS**

III Cl.  
Serie  
L 7.

Ritupe front.-Gr. — Ritupe front.-Gr.  
on — oder  
Ritupe front.-Gr. — Ritupe pass.-Pass.  
A No

0401

„Celttrans“

Bureau de voyage et de transport des chemins de fer de l'Etat letton, à Riga.  
Reise- und Transportbureau der lettischen Staatsbahnen, in Riga.

**Conditions of use of the Booklet.**

1. The sectional coupons assembled in this booklet are tickets officially recognised by the transport enterprises whose stamp they bear.

2. Baggage is registered under the same conditions as the registration of baggage on ordinary tickets.

The passenger is required to be present at the carrying out of formalities required in connection with customs, octroi, revenue, police or other administrative authorities, except where otherwise permitted by the competent administrations.

3. The Travel Agency is only the intermediary of the transport enterprises and assumes no liability resulting from the transport contract.

4. The period of availability of the coupons commences from, and includes, the day indicated on the cover and the coupons by the date stamp of the issuing office. Unstamped sectional coupons are not valid.

5. Each coupon may only be used during the period of availability, indicated upon it. The journey which it covers can be effected at any date within the limit of the period of availability and, at the latest, by midnight on the last day thereof.

6. The coupons must be used in the order in which they are inserted in the booklet.

7. In the case of alteration of fare, the transport enterprises reserve the right to only authorise the use of sectional coupons on payment of the difference.

8. Sectional coupons without covers are not valid. Sectional and control coupons may be detached by the railway staff only. Passengers are advised to see that the railway staff detach only the coupons relating to the journeys effected. The staff is instructed to return to passengers sectional and control coupons detached in error, after suitable endorsement.

9. Applications for refund are to be made in writing either to an office of the Travel Agency which issued the booklet, or to the Railway or Tramway Administration, Shipping or Air Company or Motor-Coach undertaking indicated on the unused coupon.

Attestation of non-use must be made on the coupon by the service staff.

10. In all other respects, the tariffs and regulations of the transport undertakings concerned are applicable.

**Bestimm. über die Benutzung des Fahrscheinheftes.**

1. Die in diesem Heft enthaltenen Fahrscheine sind amtlich zugelassene Fahrausweise der Beförderungsunternehmungen, deren Stempel sie tragen.

2. Für die Abfertigung von Gepäck gelten die gleichen Bestimmungen, wie für die Abfertigung auf Fahrkarten des allgemeinen Verkehrs.

Der Reisende ist verpflichtet, der zoll-, steuer-, finanzamtlichen, polizeilichen und sonstigen verwaltungsbehördlichen Abfertigung seines Gepäcks beizuwohnen, soweit nicht von den zuständigen Eisenbahnen Ausnahmen zugelassen sind.

3. Das Reisebüro ist lediglich Vermittler der Beförderungsunternehmungen und übernimmt keine Haftung aus dem Beförderungsvertrag.

4. Die Geltungsdauer der Fahrscheine beginnt mit dem Tage (diesem Tag inbegriffen), der auf dem Umschlag und den Fahrscheinen von der Ausgabestelle eingestempelt ist. Nichtabgestempelte Fahrscheine sind ungültig.

5. Jeder Fahrschein darf nur innerhalb der aus seinem Aufdruck ersichtlichen Geltungsdauer benutzt werden. Die Reise kann auf der Strecke, für die der Fahrschein gilt, innerhalb dieser Geltungsdauer an jedem beliebigen Tag angetreten werden, muss aber um Mitternacht des letzten Geltungstages beendet sein.

6. Die Fahrscheine müssen in der Reihenfolge benutzt werden, in der sie eingehftet sind.

7. Die Beförderungsunternehmungen behalten sich das Recht vor, bei Fahrpreisänderungen die Benutzung der Fahrscheine nur gegen Nachzahlung des Fahrpreisdifferenzes zuzulassen.

8. Fahrscheine ohne Umschlag sind ungültig. Die Fahrscheine dürfen nur vom Dienstpersonal abgetrennt werden. Dem Reisenden wird empfohlen, darauf zu achten, dass das Dienstpersonal nur die Fahrscheine für die durchgeführten Strecken abnimmt. Das Dienstpersonal ist angewiesen, irrtümlich abgenommene Fahrscheine und Kontrollabschnitte, nötigenfalls nach Anbringung eines entsprechenden Vermerkes, dem Reisenden zurückzugeben.

9. Erstattungsanträge sind schriftlich entweder an eine Zweigstelle der Reisebürofirma, die das Heft verkauft hat, oder an die Eisenbahn- oder Strassenbahnverwaltung, Schiff-fahrts-, Flug- oder Kraftwagenunternehmung zu richten, die auf dem Heft benutzten Fahrschein angegeben ist.

Die Nichtbenutzung muss auf den Fahrscheinen durch das Dienstpersonal bescheinigt sein.

10. Im übrigen gelten die Tarife und Vorschriften der beteiligten Beförderungsunternehmungen.

Directions to locate Prof. Kirde:

Jakob Hurdat.

W 4.

Tähtvere Kaejae

Omas maja

Prof. R. Kirde

Diary 2, Aug 5, 1936 "Maud Muller"

Diary 2, Aug 6, 1956

Memoranda

"Baltic Conference"

Olaf Derik

Bergen

Physics of Ice

Comm. of Survey Courses and  
Ice

Munck-Petersen\*

Stakle\* (Stå-åy)

~~Smetana~~ Stå-åy

Latvia

~~Ice jams on Rivers  
& Avoidances  
Avoidance of fragile ice  
on power stations~~

Power Installation  
on Waingava River

45 km above Ciga.

Down 15 m, high +

10

Removal of Fossil

160 - statistics -  
net & rainfall -

Meas. of snow as percip  
by melting -

Also depth in sun  
every morning until disappears  
& constant  
Snow depth in spring for  
spring plants

Send

Central Geophysical Observatory  
at Leningrad

\*

Hydro-meteorological Central  
Service Moscow  
Director Fainshtein

Diary 2, Aug 7 1936

RIEGER'S "Memoranda"

Duplicating and Mailing Service, Inc.

319 Third Avenue

Pittsburgh, Pa.

Court 2624

Kiev  
MEMO

Prof. Eng. Oppokov  
Kiev, Artema str. 87

Prof. Anatol Ohievsky  
Kiev, Vorosilov str 14,  
H. 24

Gos. gidrologičeskij  
Institut  
Leningrad, Wasil. Ostrov  
2 linie 23

Prof. Gluškov ←  
Prof. Liaknicki

[Over]

Narkomzem  
Orlikov Perevalov  
N1.

YOU CAN SELL IT IF YOU TELL IT - BY MAIL

8th story

Prof. Fainstein: Head of the Central office  
Psych. Museum



Prof. Valerian  
Eugenievitsch  
Siafnitsky

Home phone

~~NeKa~~ Nekrasovskaja  
Automatical Phone  
Station 27193  
(ZH-27193).

Review Leningrad

- 1. Prof. Liaknitsky.
- 2) Arnold-Alabiev
- 3) Prof. Gluschkow

ad. 1. Leningrad, Vasily Ostrov  
 2. Line 23.

Sams 

Moscow

First Vice Pres  
 Sec. Kutsaty  
 Third Saryolup

Fainstern

Head of the  
 Central office  
 Hydro-meteorological  
 Service

Borlikow percivlon  
 # 1/11  
 Hydro-meteorological  
 Service

Diary 2, last pg

Steel case No. 4

[Over]

\*\* Warsaw

Alfred Pundo

Nowogrodzka 189